

## FUKUROI

## NEWSLETTER

2018 November

## &lt;CLASSE S・講座&gt;

**Multicultural Course: FUPPY Class**たぶん かきょうせいこうざ きょうしつ  
多文化共生講座 FUPPY 教室

Learn different dances, enjoy Brazilian snacks and take part in multi-cultural exchange. Please bring your own towel and drink. Instructor: Mouri Mikio

Details	Date & Time	Place
Blues	Thursday 6 December 9:30 am - 11:30 am	Cosmos Hall, Large Meeting Room
Waltz	Thursday 13 December 9:30 am - 11:30 am	
Tango	Thursday 20 December 9:30 am - 11:30 am	
Rumba	Friday 28 December 9:30 am - 11:30 am	General Centre, 3F Room A

Target	Anyone may apply
Limit	12 people per class (in order of application)
Price	¥500 per class (Includes price of snacks) *Please pay by 3 days prior to the class.
How to Apply	Submit your name, address and phone number via phone, fax or email to the <b>contact details</b> below. Application begins <b>Monday 12 November</b> and ends 3 days prior to the day of the selected class.
Contact Details	Policy Planning Division, International Exchange Office (Kikaku Seisaku-ka Kokusai Koryu Shitsu) ☎44-3138 FAX 44-2131 E-mail: kikaku@city.fukuroi.shizuoka.jp

## &lt;INFORMATION・お知らせ&gt;

**Temporary Suspension of Certificate Printing Services at Convenience Stores and the Fukuroi City Office Certificate Printing Machine**

 しょうめいしょ こうふ そうどうしょうめいじどうこうふき りんじきゅうし  
 証明書コンビニ交付サービス、総合証明自動交付機を臨時休止します

Fukuroi City official certification printing services at convenience stores and the certificate printing machine at Fukuroi City Office will be temporarily unavailable due to a planned power outage at the City Office. We apologize for the inconvenience, thank you for your cooperation and understanding.



Time	Location
Certificate printing machine Saturday 17 November 8:30 am - 1:00 pm	Fukuroi City Office, 1F
Convenience store printing services Saturday 17 November 6:30 am - 1:00 pm	All convenience stores
Contact Details	Citizen Division, Citizen Service Section (Shimin-ka, Shimin Sabisu-kakari) ☎44-3112

**Change in the Labor Standards Act**
 ろうどうきじゅんほう か  
 労働基準法が変わります

Due to the enactment of new work-style related laws, it will become compulsory for companies to place limits on overtime hours, employees of small and medium sized businesses must receive an increased rate of pay if overtime hours worked exceeds 60 hours per month and all employees are now entitled to at least 5 days of annual paid vacation time per year.

Contact details	Shizuoka Labor Bureau, Employment Environment Office/Equality Office (Shizuoka Rodo-Kyoku Koyo Kankyo Kinto Shitsu) ☎054-252-5310
-----------------	---

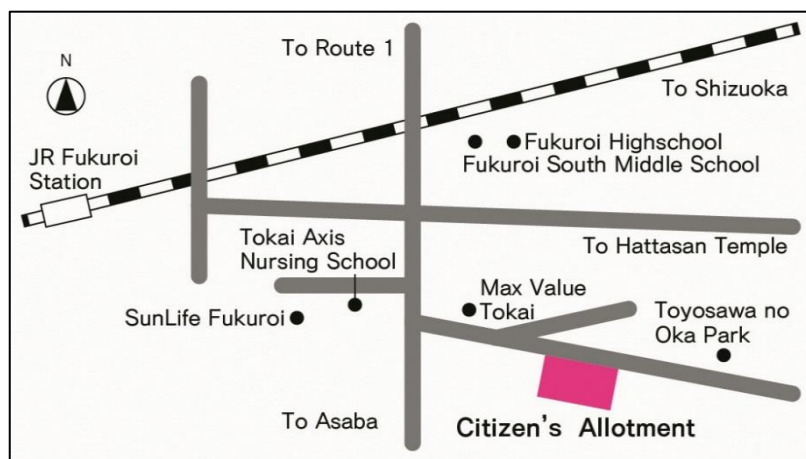
## Citizen's Allotments

しえいし 市民のうえんりようしゃ  
市営市民農園利用者



Time Period	2 years (1 April 2019 - 31 March 2021)
Location	Toyosawa 1114
Target	City residents
Limit	66 plots (one plot approx. 30 m <sup>2</sup> ) If there are a large number of applications, there will be a lottery. *Results will be mailed following the lottery.
Price	Rental of one plot for one year: <b>¥5,140</b> *This may change due to the increase in the consumption tax rate.
How to Apply	Submit your address, name (with furigana), age and phone number in person, by fax or mail to the <b>contact details</b> below. *As there can only be one plot allotted per household, please only submit one application per household. Applications must be received by <b>3 December 2018</b> .
Contact Details	<b>Agricultural Administration Division, Agricultural Land-use Section (Nosei-ka, Nochi Riyo-kakari)</b> ☎44-317 FAX 44-3153 Postal code 437-8666

Please check the location here ~



## <CONSULTATION・相談>

### Nationwide 「Women's Rights Hotline」 Promotion Week

ぜんこくいつせい じょせい じんけん  
全国一斉「女性の人権ホットライン」強化週間

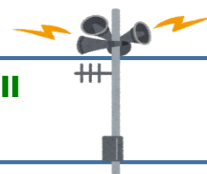
Don't suffer alone – call us on our 070 hotline.

Date & Time	12-18 November, 8:30am – 7:00pm (Saturday, Sunday: 10:00am - 5:00pm)
Consultation Category	Women's rights: Domestic violence from husbands/partners, stalking etc.
Hotline	☎ <b>0570-070-810</b>
Contact Details	<b>Shiawase – Welfare Promotion Division, Social Welfare Section</b> (Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushi Kakari) ☎44-3121



**J-Alert Disaster Siren Nation-Wide Drill**

ぜんこくいつせいじょうほうでんたつくんれん  
Jアラート全国一斉情報伝達訓練



The nationwide instantaneous alert system (J-Alert) is used to transmit information instantly to the whole country by relaying through municipals broadcasting systems in times of crisis, such as when a missile strike, tsunami or

<b>Date &amp; Time of Broadcast</b>	<b>Wednesday 21 November, 11:00 am</b> *Drill may be cancelled in the case of an emergency.
<b>Contact Details</b>	<b>Crisis Management Division, Crisis Counter-Measures Section (Kiki Kanri-ka, Kiki Taisaku-kakari)</b> ☎ <b>44-3108</b>

## &lt;EVENTS • イベント&gt;

**MUSIC x MAGIC****New Year's Entertainment Stage and Concert**

しんしゅん  
新春エンターテインメントステージ



<b>Date &amp; Time</b>	<b>Sunday 20 January 2019 2:00 pm - 4:00 pm</b> (Doors open 1:30 pm)
<b>Location</b>	<b>Tsukimi-no-Sato Workshop Centre, Usagi Hall</b>
<b>Details</b>	A collaborative performance of music and magic by Fukuroi's own Rena Ijichi, who was a member of Wahaha Honpo until last year, and magician Sanshiro.
<b>Target</b>	Anyone may apply
<b>Limit</b>	363 people (all seats are unreserved)
<b>Price</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Pre-sale tickets:</b> Adult tickets ¥2,000. Child tickets (high-school children and under) ¥1,000.</li> <li>● <b>At the door:</b> Adult tickets ¥2,500. Child tickets (high-school children and under) ¥1,500.</li> <li>● Buy tickets at <b>Tsukimi-no-Sato Workshop Centre, Hyodo Gakki Musical Instrument Stores</b> or the <b>Iwata City Information Centre</b>.</li> <li>● Tickets go on sale <b>Friday 2 November</b>.</li> </ul>
	*Tickets can also be reserved by phone from <b>Friday 2 November 9:00am</b> .

2019

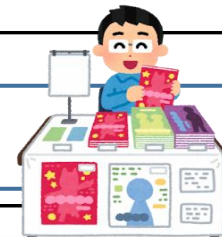
**6th Asaba Truck Market**

だい かい  
第6回あさばの軽トラ市

<b>Date &amp; Time</b>	<b>Saturday 1 December, 9:00 am – 1:00 pm</b>
<b>Place</b>	<b>Asaba Shopping Town Paddy, north-side parking lot</b>
<b>Details</b>	There will be vegetables, fruits, side-dishes, street food, snacks, miscellaneous goods, houseplants, clothing and wood work available to buy. *Market will be held regardless of weather.
<b>Contact Details</b>	<b>Asaba Town Truck Market Commerce Association Committee (Asabacho Shokokai Keitora-ichi Jikkoiinkai)</b> ☎ <b>0538-23-2440</b>

**Fukuroi Station 100 Yen Market and Truck Market**

ふくろいえきまえ ひやくえんしょうてんがい けい いち  
袋井駅前「百縁笑店街」と「軽トラ市」



<b>Date &amp; Time</b>	<b>Saturday 1 December 9:30am - 2:00pm</b>
<b>Location</b>	<b>West side road (Nishi-dori) in front of Fukuroi Station. (In front of Bank of Shizuoka)</b>
<b>Details</b>	Vegetables, flowers, food and miscellaneous goods will be on sale. There will be mobile catering trucks, a stage event, a stamp rally lottery and the sale of Santoku Sushi.
<b>Additional Information</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● The truck market (<i>keitōra-ichi</i>) will only be cancelled in the case of heavy rain.</li> <li>● Traffic will be redirected away from the street between 9:00am and 2:30pm.</li> <li>● Stores participating in the 100 Yen Market (<i>hyakuen-shotengai</i>) will be marked with a flag. Note that opening and closing times vary between stores.</li> </ul>
<b>Contact Details</b>	<b>Fukuroi Ekimae Market Cooperative (Fukuroi-ekimae Shotengai Kyodo-kumiai)</b> ☎/FAX <b>43-4745</b>





## After Hours and Holiday Emergency Care Roster

November - December 2018

夜間・休日救急当番医表 平成30年11月 - 12月

Date	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
11/15 THU	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatrics	43-3797
16 FRI	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Internal medicine, pulmonology, gastroenterology	43-9833
17 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
18 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
19 MON	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, pediatrics	44-1159
20 TUE	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, angiology	43-9555
21 WED	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, pediatrics	44-1159
22 THU	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, pediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
23 FRI	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
24 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
25 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
26 MON	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Internal medicine	42-2277
27 TUE	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
28 WED	Hiro Clinic	Kamiyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
29 THU	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
30 FRI	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatrics, internal medicine	43-8611
12/1 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
2 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
3 MON	Yasou Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatrics, allergology	48-5515
4 TUE	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, angiology	41-0810
5 WED	Genma Naika/Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
6 THU	Ishizuka Shonika/Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatrics, internal medicine	49-2099
7 FRI	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Internal medicine, pulmonology, gastroenterology	43-9833
8 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
9 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
10 MON	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatrics, allergology	41-0852
11 TUE	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
12 WED	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, pediatrics	23-8300
13 THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, Angiology	41-3000
14 FRI	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatrics	43-3797
15 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			

## Holiday Emergency Dental Care Roster November - December 2018

休日救急歯科診療当番医表 平成30年11月-12月



Date	Day	Clinic Name	Address	TEL (0538)
11/18 SUN	SUN	Iwata Byoin Shika Koku Geka	Iwata-shi Okubo 512-3	38-5000
11/25 SUN	SUN	Dental services are unavailable on the last Sunday of every month		
12/2 SUN	SUN	Suzuki Shika lin	Takao 1780	42-8400
12/9 SUN	SUN	Tomida Shika Clinic	Kawai 963-6	44-4578

編集  
発行

袋井市役所 企画政策課 国際交流室  
TEL(0538)44-3138

Edited and  
Published by

Fukuroi City Office  
Policy Planning Division International Exchange Office  
TEL(0538)44-3138